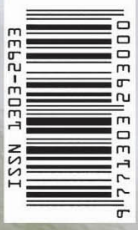


ISSN: 1818-2888

# turnalar

Uluslararası Hakemli Türk Dili, Çeviri, Kültür ve Edebiyat Dergisi • Yıl: 26 • Sayı: 96 • Ederi: 200 TL



ÂBA MÜSLİM ÇELİK  
ADİL BAŞOĞUL  
AHMET YILMAZ TUNCER  
AYSEN RITZAUER  
BATUHAN KÜLEKÇİ  
BEDRİYE KORKANKORKMAZ  
BİRCAN ÇELİK  
CAN ŞEN  
CELAL YILDIRIM  
DERYA ÖKSÜZOĞLU  
DİNOS HRİSTİYANOPULOS  
ERDAL ATICI  
ESMA KARAKUŞ  
GÜLER KALEM  
GÜLNUR BALI  
HANDE BULDUK  
HASAN YALÇIN  
HATİCE EĞİLMEZ KAYA  
HIZIR İRFAN ÖNDER

HÜSEYİN EZİLMEZ  
İBRAHİM DİLEK  
M. KANSU  
MEHMET ÇEVİK  
MEHMET YARDIMCI  
MERYEM KÜBRA SEYİTOĞLU  
METİN TURAN  
MİR MURAT DEMİR  
MUSTAFA ÇOLAKALI  
ÖZGE ARSLAN  
RENÉ OBERHOLZER  
SAVAŞKAN İLMAK  
SEVİM AKTEN  
TAHSİN ŞİMŞEK  
TANISPAY ŞİNCİN  
ULUAY KOÇAK GÜVENER  
UMAY KORKMAZGÖZ  
YUSUF SAĞLAM  
ZEHRA EGEHAN

Sahibi

**KIBATEK**

[Kıbrıs, Balkanlar, Avrasya Türk Edebiyatları Kurumu] Vakfı adına

İsmail Bozkurt

**Genel Yayın Yönetmeni**

Metin Turan

**Yayın Yönetmeni (Editör)**

Prof. Dr. Mehmet Çevik

**Yayın Koordinatörü**

Dr. Hüseyin Ezilmez

**Yayın Yönetmen Yardımcıları**

Prof. Dr. Burak Gökbulut • Prof. Dr. Mustafa Yeniasır

**Kapak Fotoğraf**

Aysen Ritzauer

**Kapak Düzenleme**

Muharrem Yalçınkaya

**AKADEMİK DANIŞMA VE HAKEM KURULU**

Prof. Dr. Apollanaria Avrotina- Prof. Dr. Ümüt Akagündüz-  
 Prof. Dr. Sevim Akten- Prof. Dr. Tülin Arseven-Prof. Dr. Dilek  
 Batıslam- Prof. Dr. Suzan Canhaşi- Prof. Dr. Serpil Aygün Cengiz-  
 Prof. Dr. Hanife Nalan Genç- Doç. Dr. Reyhan Çelik-  
 Prof. Dr. Ayten Er- Prof. Dr. Tuna Ertem-Prof. Dr. Birsen Karaca-  
 Dr. Solmaz Karabaşa- Prof. Dr. Ayten Kaplan- Prof. Dr. Ayla  
 Kaşoğlu- Prof. Dr. Kurtuluş Kayalı- Doç. Dr. Nazan Kahraman-  
 Doç. Dr. Galina Miskinina- Prof. Dr. Betül Mutlu- Prof. Dr. Tuğrul  
 İnal- Prof. Dr. Eunkyung Oh- Prof. Dr. Bekir Onur- Doç. Dr. Alev  
 Önder-Prof. Dr. Melahat Pars- Prof. Dr. Medine Sivri-Doç. Dr. Can  
 Şen- Prof. Dr. Aysıt Tansel- Dr. Kaan Tanyeri- Prof. Dr. Devrim  
 Topses- Prof. Dr. Cengiz Tosun- Prof. Dr. Hatice Köroğlu Türközü -  
 Prof. Dr. Ali Yakıcı- Prof. Dr. Grayzna Zajac

**Yönetim ve Yazışma**

Naim Efendi Sokak Suriçi Gazi Mağusa/KKTC  
 Tel: 0542 852 78 15 E-mail: kibatek@gmail.com

**TÜRKİYE**

Konur Sokak 36/13 • Tel: (0.312) 425 39 20  
 0532 787 37 30

Fax: (0.312) 417 57 23 Kızılay - Ankara

E-mail: kibatek@gmail.com www.kibatek.tr

Abone Bedeli (Posta Bedeli Dahil) : 1200 TL

Öğrenci ve öğretmenlere %50 indirimlidir.

Katkılarınızı

Kıbrıs Balkanlar Avrasya Türk Edebiyatları Kurumu'nun  
 Türkiye İş Bankası, 4213-0734181 numaralı hesabına yatırıp,  
 kibatek@gmail.com adresine bilgi veriniz.

**Baskı:**

Başkent Klşe &Matbaacılık, Bayındır Sokak. 30/1, Ankara  
 Yerel Süreli Yayın

Baskı Tarihi: Ekim 2024

**İçindekiler****MAKALE/İNCELEME/DEĞERLENDİRME**

KIBRIS TÜRK KÜLTÜR VE EDEBİYATINDAN "YILAN" OKUMALARI

**HÜSEYİN EZİLMEZ** ..... 3

ANADOLU'NUN ACISINI YÜREĞİNDE DUYAN BİR ÖYKÜCÜ: OSMAN ŞAHİN

**METİN TURAN** ..... 18

YAŞAR KEMAL'İN ŞİİR DÜNYASINDA BİR GEZİNTİ

**DR. MEHMET YARDIMCI** ..... 24

M. DURAS'IN TARQUINIA'NIN KÜÇÜK ATLARI'NDA BİR AKDENİZ TATİLİ

**SEVİM AKTEN** ..... 34

AENEAS: TROYA'NIN SON, ROMA'NIN İLK KESKİN KILICI

**TAHSİN ŞİMŞEK** ..... 41

KÖY ODA OYUNLARI VE FOLKLORUN TİYATRALLİĞİ KİTAPINA DEĞİNİ

**YUSUF SAĞLAM** ..... 52

ÇEVİRİNİN SESSİZ KUYUMCUSU: OSMAN TUĞLU

**BEDRİYE KORKANKORKMAZ** ..... 57

SÜRGÜN EDEBİYATI, DİLİN GÖÇÜ VE İÇ MEKÂNDAN DIŞ MEKÂNA YANSIYAN KİMLİK SORUNU

**BİRCAN ÇELİK** ..... 61

TURNA TELEĞİ ÜZERİNE

**CELAL YILDIRIM** ..... 72

ETNOMÜZİKOLOJİ BAĞLAMINDA KADIN AŞIK OZAN DÜĞÜNİ

**UMAY KORKMAZGÖZ** ..... 76**ÖYKÜ / DENEME**

UZAKTAKİ ŞEHİRDEN

**TANISPAY ŞİNCİN - İBRAHİM DİLEK** ..... 11

ÇİTLERİN ARASINDA IŞILDAYAN O ŞEY...

**M. KANSU** ..... 32

CELLAT VE KENDİSİ

**HATİCE EĞİLMEZ KAYA** ..... 38

YANILGI

**MERYEM KÜBRA SEYİTOĞLU** ..... 69

EYLÜL

**ERDAL ATICI** ..... 92**ŞİİR****RENÉ OBERHOLZER-AYSEN RITZAUER** ..... 17**MEHMET ÇEVİK** ..... 22**ÂBA MÜSLİM ÇELİK** ..... 30**GÜLER KALEM** ..... 31**GÜLNUR BALI** ..... 40**DİNOS HRİSTİYANOPULOS-MUSTAFA ÇOLAKALI** ..... 51**ULUAY KOÇAK GÜVENER** ..... 56**ÖZGE ARSLAN** ..... 60**SAVAŞKAN İLMAK** ..... 68**ADİL BAŞOĞUL** ..... 71**AHMET YILMAZ TUNCER** ..... 75**HANDE BULDUK** ..... 83**DERYA ÖKSÜZOĞLU** ..... 84**MİR MURAT DEMİR** ..... 87**BATUHAN KÜLEKÇİ** ..... 91**HİZİR İRFAN ÖNDER** ..... 93**KİTAP TANITMA**

EUNKYUNG OH'UN SAVAŞ EDEBİYATI-TÜRK EDEBİYATINDA KORE SAVAŞI KİTABI ÜZERİNE

**CAN ŞEN** ..... 85

AŞIKLIK VE KÖROĞLU ÇALIŞMALARI İÇİN KAYNAK BİR ESER:

KÖROĞLU DESTANI'NIN DÜZİÇİ RİVAYETLERİ

**HASAN YALÇIN** ..... 88

RUH SANCILARININ TUTUK SÖZCÜKLERİ: CAN ŞEN'İN SÖYLEYEMEDİKLERİM KİTABI ÜZERİNE

**ESMA KARAKUŞ** ..... 94

## Ruh Sancılarının Tutuk Sözcükleri: Can Şen'in *Söyleyemediklerim* Kitabı Üzerine

Esmâ Karakuş\*

*“soma garı’nda bir akşamüstü tren beklerken  
birden bir ışık düşüyor aklıma kendiliğinden.  
sonra her köşebaşında leşlerimi topluyorum,  
leşlerimi toplayıp modern insanı kurtarıyorum.”*  
(Şen, 2024, s. 19)

Sessizlikte salınan söylenemeyen sözleri, kırık cümleleri, tutuk sözcükleri ruh sızılılarıyla besleyen akademisyen şair Can Şen, dokuz yılın ardından sessizliklerini yeniden okurlarıyla buluşturuyor. On iki şiir ve sekiz hikâyenin bir araya geldiği *Söyleyemediklerim* (Cinius Yayınları, İstanbul 2024, 46 sayfa) şairin diğer kitapları *Erken Zaman* ve *Hayâlhâne*’den farklı olarak hikâyelerini de içeriyor. Akademik yayınları ve şiirleriyle hem sanat hem bilim âlemine birikimlerini sunan Can Şen, son kitabı *Söyleyemediklerim*’le gençlik yıllarına dair hikâyelerini de okurlarıyla paylaşıyor.

İlk şiir kitabı *Erken Zaman*’ı 2006’da okurlarıyla buluşturan Can Şen, 2015’te ikinci şiir kitabı *Hayâlhâne*’yi yayımladıktan sonra yine dokuz yıllık bir aranın ardından ruhunun derinliklerinde dinlenmiş *Söyleyemediklerim* ile okurlarının karşısına çıkıyor. Üç kitabının da arasında dokuzar yıl olması kendisinin de deyimiyile planlanmış bir durum değil, bir tevafuk (s. 7).

Kitap “Ruh Sızısının Şiirleri” ve “Olağanüstü Hikâyeler” olmak üzere iki bölümden oluşuyor. “Ruh Sızısının Şiirleri”nde 2000-2024 yılları arasında farklı tarihlerde yazılan ve şairin ruh sancılarının yansıması olan şiirler yer alıyor. Bu şiirlerden üçü daha önce *Hayâlhâne*’de de yer almış. Çeşitli



imgeler ve farklı hayallerle budaklanan bu şiirler, okurunu “Hayatın Otuz Yorgunluğu”yla istasyonda bekleyen bir şairle karşıyor. Diğer iki şiir kitabındaki gibi *Söyleyemediklerim*’de de duygular tren motifiyle birlikte telaşsız bir dille şiire dönüşüyor:

*“Aşkı sevgi geçe  
Bir aşk treni kalktı  
Senin gönlünden benim gönlüme...”* (s. 9)

\* Bartın Üniversitesi, Lisansüstü Eğitim Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı yüksek lisans öğrencisi.

Kitabın ikinci bölümü “Olağanüstü Hikâyeler”i ise “Susuzluk” hariç çeşitli edebiyat dergilerinde neşredilen toplam sekiz hikâye oluşturuyor. “Şair Bir Gencin Mektubu”yla okurunu karşılayan hikâyeler; farklı yolculuklarda pencereye baktıran cümlelerle, Karşıyaka Çarşısı’nın girişine açılan bir pencereyle ve Bay S.’nin evine misafir eden düşsel dünyayla buluşuyor. “Sühâ Sonra Ne Yaptı?” hikâyesinde Tefik Fikret’in “Sühâ ile Pervin” şiirini devam ettirmesi ise yazarın yaslandığı metinlerarası ilişkilerle şekillenen dikkat çekici bir kurgu olarak karşımıza çıkmakta.

Her kitabında olduğu gibi sonsöz olarak “Münâcât” şiiriyle istasyondan ayrılan şair, kitabın sonundaki “Meraklısı İçin Notlar” bölümünde şiirlerinin ve hikâyelerinin arka planını okuruna çiziyor. Şiir dünyasında yer edinen farklı motifleri ve otobiyografik hususları okuruna sunan Can Şen’in içten bir dille okuruyla sohbet etmesi onun edebî dünyasının samimiyetini yansıtmakta. Bu notlarda İsmet Özel’le şiirsel bir dünyada “hesaplaşması” ve Attilâ İlhan hayranlığından söz etmesi şairin beslendiği kaynakları da ortaya koyuyor.

*“Hayat kurulmuş bir saatli bomba, işler her saniye,*

*Vade dolunca patlar, geriye kalır vehimler; mirasımdır...*

*Ben Can Şen, şair ve yazgılı geçmişin korkularına,*

*Hayatımın acılarını yazdım şiirlerimle!”* (s. 21)

mısraları ve kitaptaki diğer şiirler ile hikâyeleriyle şahsi hayatının izlerini eserlerine yansıtan Can Şen, “gerçek kendisini” tüm çıplaklığıyla sunuyor *Söyleyemediklerim*’de. Böylece okurunu hayal-hakikat çatışması arasında bocalayan bir şairin otuz yaşına, iç dünyasına, sessiz konuşmalarına, ruh sancıklarına, istasyonlara, çarşılara, denizleri seyretme arzusuna sürüklüyor. Akademik birikimiyle birlikte anlatamadıklarını, paylaşamadıklarını şiirleri ve hikâyeleriyle var eden Can Şen’in geleceğe eserleriyle kalabilmesi temennisiyle...